

## СОГЛАШЕНИЕ

о принятии единообразных условий официального утверждения  
и о взаимном признании официального утверждения предметов  
оборудования и частей механических транспортных средств  
(Женева, 20 марта 1958 г.)\*

---

\* Соглашение вступило в силу 20.06.1959. Россия участвует в Соглашении с 17.02.1987.

### Преамбула

Договаривающиеся Стороны,

желая установить единообразные условия, которым должны отвечать для официального утверждения в странах их изготовления некоторые предметы оборудования и некоторые части механических транспортных средств, и

желая облегчить использование в своих странах предметов оборудования и частей, утвержденных таким образом компетентными органами другой Договаривающейся Стороны,

согласились о следующем:

### Статья первая

1. Договаривающиеся Стороны устанавливают, на основании положений, содержащихся в нижеследующих пунктах и статьях, единообразные условия официального утверждения предметов оборудования и частей механических транспортных средств и знаков официального утверждения и будут взаимно признавать официальные утверждения, предоставленные в соответствии с этими условиями.

При применении настоящего Соглашения,

- термин "предметы оборудования и части механических транспортных средств" включает любые предметы оборудования, предназначенные для защиты водителей или пассажиров, и любые предметы оборудования или части, наличие которых на транспортном средстве, находящемся в движении, оказывает влияние на безопасность дорожного движения;

- термин "официальное утверждение предметов оборудования или частей механических транспортных средств" включает в отношении специальных требований, которым должен отвечать тип транспортного средства, оснащенного рассматриваемыми предметами оборудования или частями, официальное утверждение такого типа транспортного средства, оснащенного этими предметами оборудования или этими частями.

2. Если компетентные органы по меньшей мере двух Договаривающихся Сторон приходят к соглашению по поводу единообразных условий официального утверждения предметов оборудования или частей механических транспортных средств, то они разрабатывают проект правил, касающихся этого оборудования или этих частей и уточняющих:

а) о каких предметах оборудования или о каких частях идет речь;

б) требования, которым эти предметы оборудования или эти части должны отвечать, включая испытания, которым они должны подвергаться; в случае необходимости, в этих правилах могут быть указаны надлежащим образом оборудованные лаборатории, в которых следует проводить приемочные испытания типов предметов оборудования и частей, представленных на официальное утверждение;

с) знаки официального утверждения.

3. Договаривающиеся Стороны, которые придут к соглашению по поводу проекта правил, нотифицируют выработанный ими проект Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, уточнив при этом дату, которую они желают установить для вступления этого текста в силу в качестве Правил, прилагаемых к настоящему Соглашению. Между датой нотификации и датой вступления в силу этих Правил должно пройти по меньшей мере пять месяцев.

4. Генеральный Секретарь препровождает прочим Договаривающимся Сторонам этот проект и сообщает им намеченную дату его вступления в силу.

5. С наступлением этой даты проект, в качестве Правил, прилагаемых к настоящему Соглашению, вступает в силу в отношении всех Договаривающихся Сторон, уведомивших Генерального Секретаря о принятии ими этого проекта в течение трехмесячного срока, начиная с даты уведомления Генерального Секретаря. Генеральный Секретарь извещает все Договаривающиеся Стороны о вступлении проекта в силу и препровождает им список Договаривающихся Сторон, принявших Правила.

6. В момент сдачи на хранение грамоты о ратификации или присоединений каждая страна может заявить, что она не связана некоторыми прилагаемыми к настоящему Соглашению Правилами или что она не связана ни одним из них. Если в это время предусматриваемая [пунктами 2, 3, 4 и 5](#) настоящей статьи процедура уже проводится в отношении какого-либо проекта правил, Генеральный Секретарь препровождает этот проект новой Договаривающейся Стороне, и проект вступает в силу в качестве Правил по отношению к этой Договаривающейся Стороне только в условиях, предусматриваемых в пункте 5 настоящей статьи, причем исчисление сроков начинается с момента сообщения ей проекта. Генеральный Секретарь сообщает всем Договаривающимся Сторонам о дате этого вступления в силу. Он сообщает им также заявления, касающиеся неприменения некоторых правил, сделанные Договаривающимися Сторонами, в соответствии с настоящим пунктом.

7. Каждая применяющая Правила Договаривающаяся Сторона может в любой момент, с предупреждением за один год, уведомить Генерального Секретаря о том, что ее администрация прекратит применение этих Правил. Эта нотификация будет препровождена Генеральным Секретарем другим Договаривающимся Сторонам.

8. Каждая Договаривающаяся Сторона, не применяющая Правил, может в любое время уведомить Генерального Секретаря о том, что в будущем она намерена их применять; в таком случае, по отношению к этой Стороне Правила вступают в силу на шестидесятый день после этой нотификации. Если эта Договаривающаяся Сторона обуславливает свое решение применять Правила с изменением этих последних, то она препровождает Генеральному Секретарю свое предложение об изменении, которое будет рассмотрено согласно процедуре, предусмотренной в [статье 12](#) настоящего Соглашения, как если бы речь шла о предложении изменения, внесенном уже применяющей Правила Договаривающейся Стороной; однако в отступление от предписаний пункта 12 настоящего Соглашения, поправка, в случае ее принятия, вступит в силу в тот день, когда сами рассматриваемые Правила вступят в силу по отношению к предложившей поправку Договаривающейся Стороне. Генеральный Секретарь уведомляет все Договаривающиеся Стороны о каждом случае вступления Правил в силу по отношению к новой Договаривающейся Стороне на основании настоящего пункта.

9. Ниже в настоящем Соглашении Договаривающиеся Стороны, по отношению к которым эти Правила являются действительными, будут именоваться: "применяющие Правила Договаривающиеся Стороны".

## Статья 2

Каждая применяющая данные Правила Договаривающаяся Сторона присваивает описанные в этих Правилах знаки официального утверждения типам оборудования и частей механических транспортных средств, предусматриваемым этими Правилами, при условии, что она в состоянии проверить соответствие продукции официально утвержденному типу, что представленные образцы выдерживают испытания и отвечают установленным Правилами предписания и что в случае, если сам изготовитель не проживает в стране, в которой он просит о предоставлении официального утверждения, в этой последней проживает его надлежащим образом уполномоченный представитель. Каждая применяющая данные Правила Договаривающаяся Сторона отказывает в присвоении предусматриваемых этими Правилами знаков официального утверждения, если упомянутые выше условия не выполнены.

## Статья 3

Предметы оборудования и части механических транспортных средств, снабженные знаками официального утверждения, присвоенными Договаривающейся Стороной согласно [статье 2](#) настоящего Соглашения и изготовленные на территории либо одной из применяющих рассматриваемые Правила Договаривающихся Сторон, либо на территории другой страны, указанной Договаривающейся Стороной, официально утвердившей тип рассматриваемого оборудования или рассматриваемых частей, будут считаться отвечающими законодательству Договаривающихся Сторон, применяющих указанные правила.

## Статья 4

Если компетентные органы применяющей Правила Договаривающейся Стороны констатируют, что некоторые предметы оборудования или некоторые части механических транспортных средств, снабженные знаками официального утверждения, присвоенными в силу этих Правил одной из Договаривающихся Сторон, не соответствуют официально утвержденному типу, то эти органы уведомляют об этом компетентные органы Договаривающейся Стороны, предоставившей официальное утверждение. Эта Договаривающаяся Сторона обязана принять меры, необходимые для восстановления соответствия изготовляемых предметов официально утвержденному типу, и сообщить другим применяющим Правила Договаривающимся Сторонам о принятых ею с этой целью мерах, которые могут в случае необходимости включать даже отмену официального утверждения. При наличии возможности нарушения безопасности дорожного движения, установившая эту возможность Договаривающаяся Сторона может запретить на своей территории продажу и использование соответствующих предметов оборудования или частей.

## **Статья 5**

1. Компетентные органы каждой применяющей Правила Договаривающейся Стороны препровождают компетентным органам других применяющих те же Правила Договаривающихся Сторон карточку, составленную согласно предписаниям этих Правил для каждого типа оборудования или для каждой части механических транспортных средств, официально утвержденных ими согласно Правилам. При каждом отказе в официальном утверждении рассылается также соответствующая карточка.

2. Компетентные органы каждой применяющей Правила Договаривающейся Стороны сообщают компетентным органам других применяющих эти Правила Договаривающихся Сторон все сведения, относящиеся к отмене предоставленного ранее официального утверждения.

## **Статья 6**

1. Страны - члены Европейской Экономической Комиссии, а также страны, допущенные к участию в работе Комиссии с консультативным статусом в соответствии с пунктом 8 положения о круге ведения этой Комиссии, могут стать Договаривающимися Сторонами настоящего Соглашения:

- а) путем его подписания;
- б) путем ратификации после подписания его с оговоркой о ратификации;
- с) путем присоединения к Соглашению.

2. Страны, которые могут участвовать в некоторых работах Европейской Экономической Комиссии согласно статье 11 положения о круге ведения этой Комиссии, могут стать Договаривающимися Сторонами настоящего Соглашения путем присоединения к нему по его вступлении в силу.

3. Соглашение будет открыто для подписания до 30 июня 1958 года включительно. После этой даты оно будет открыто для присоединения к нему.

4. Ратификация Соглашения или присоединение к нему должны производиться путем сдачи на хранение Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций соответствующего документа.

## **Статья 7**

1. Настоящее Соглашение вступает в силу на шестидесятый день после того, как две из указанных в пункте 1 статьи 6 страны подпишут Соглашение без оговорки о ратификации или сдадут на хранение свои документы о ратификации или присоединении.

2. Для каждой страны, которая ратифицирует настоящее Соглашение или присоединится к нему после того, как две страны подпишут Соглашение без оговорки о ратификации или сдадут на хранение свои документы о ратификации или присоединении, настоящее Соглашение вступает в силу на шестидесятый день после сдачи этой страной на хранение ратификационной грамоты или документа о присоединении.

## **Статья 8**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона может денонсировать настоящее Соглашение путем нотификации, адресованной Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций.

2. Денонсация вступает в силу по истечении двенадцати месяцев со дня получения Генеральным Секретарем этой нотификации.

## **Статья 9**

1. Каждая страна может при подписании настоящего Соглашения без оговорок о ратификации или при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о присоединении, или в любой момент впоследствии заявить путем нотификации, адресованной Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, что настоящее Соглашение будет применяться ко всем территориям или части территории, за внешние сношения которой она является ответственной. Соглашение будет применяться на территории или на территориях, указанных в нотификации, начиная с шестидесятого дня после дня получения Генеральным Секретарем упомянутой нотификации, или, если в этот день Соглашение еще не вступило в силу, начиная со дня его вступления в силу.

2. Каждая страна, сделавшая в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи заявление о распространении применения настоящего Соглашения на территорию, за внешние сношения которой она ответственна, может денонсировать Соглашение в соответствии со [статьей 8](#) в отношении данной территории.

## **Статья 10**

1. Всякий спор между двумя или более Договаривающимися Сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения должен, по возможности, разрешаться путем переговоров между спорящими Сторонами.

2. Всякий спор, который не будет разрешен путем переговоров, должен быть передан на арбитраж по требованию одной из спорящих Договаривающихся Сторон и передается поэтому одному или нескольким арбитрам, избранным по общему согласию спорящих Сторон. Если по истечении трех месяцев со дня требования арбитража спорящие Стороны не придут к соглашению относительно избрания арбитра или арбитров, любая из этих Сторон может обратиться к Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций с просьбой о назначении единого арбитра, которому спор передается на разрешение.

3. Решение арбитра или арбитров, назначенных в соответствии с положениями пункта 2 настоящей статьи, имеет обязательную силу для спорящих Сторон.

## Статья 11

1. Каждая Договаривающаяся Сторона может в момент подписания или ратификации настоящего Соглашения или присоединения к нему заявить, что она не считает себя связанной [статьей 10](#) Соглашения. Другие Договаривающиеся Стороны не будут связаны [статьей 10](#) в отношении любой Договаривающейся Стороны, сделавшей такую оговорку.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона, сделавшая оговорку в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, может в любой момент взять ее обратно путем нотификации, адресованной Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций.

3. Никакие иные оговорки к настоящему Соглашению или к приложенным к нему правилам не допускаются, однако каждая Договаривающаяся Сторона имеет возможность в соответствии со [статьей 1](#) заявить, что она не применяет некоторых правил или не применяет ни одного из них.

## Статья 12

Внесение поправок в Правила, которые будут приложены к настоящему Соглашению, производится в соответствии со следующей процедурой:



1. Каждая применяющая данные Правила Договаривающаяся Сторона может предложить одну или несколько поправок к этим Правилам. Текст любой предложенной поправки к Правилам направляется Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, который препровождает его прочим Договаривающимся Сторонам. Поправка считается принятой, если в течение трех месяцев, считая со дня этой нотификации, ни одна из Договаривающихся Сторон, применяющих эти Правила, не представила возражения; если такое возражение было представлено, поправка считается отклоненной. Если поправка считается принятой, то она вступает в силу по истечении дальнейшего двухмесячного срока.

2. Если какая-либо страна становится Договаривающейся Стороной в период времени между препровождением Генеральным Секретарем проекта поправки и вступлением этой последней в силу, то по отношению к этой Договаривающейся Стороне рассматриваемые Правила могут вступить в силу только через два месяца после формального принятия ею поправки или по истечении трехмесячного срока после того, как Генеральный Секретарь сообщил ей о проекте поправки.

## Статья 13

Внесение поправок в текст самого Соглашения производится в соответствии со следующей процедурой:

1. Каждая Договаривающаяся Сторона может предложить одну или несколько поправок к настоящему Соглашению. Текст любой предложенной поправки к Соглашению направляется Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, который препровождает его всем Договаривающимся Сторонам, а также уведомляет о нем прочие страны, указанные в [пункте 1 статьи 6](#).

2. Любая предложенная поправка, разосланная в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, считается принятой, если в течение шестимесячного срока, считая со дня ее препровождения Генеральным Секретарем, ни одна из Договаривающихся Сторон не представит возражений.

3. Генеральный Секретарь в возможно короткий срок уведомляет все Договаривающиеся Стороны о каждом возражении против проекта поправки. В случае поступления возражения против проекта поправки, поправка считается отклоненной и не имеет никакой силы. При отсутствии возражений поправка вступает в силу для всех Договаривающихся Сторон, спустя три месяца по истечении шестимесячного срока, предусмотренного в пункте 2 настоящей статьи.

## Статья 14

Кроме нотификаций, упомянутых в [статьях первой, 12 и 13](#) настоящего Соглашения, Генеральный Секретарь Организации Объединенных Наций сообщает странам, упомянутым в [пункте 1 статьи 6](#), а также странам, ставшим Договаривающимися Сторонами на основании [пункта 2 статьи 6](#):

а) о подписании и ратификации Соглашения и присоединениях к нему согласно [статье 6](#);

б) о датах вступления в силу настоящего Соглашения в соответствии со [статьей 7](#);

с) о денонсациях в силу [статьи 8](#);

д) о нотификациях, полученных в соответствии со [статьей 9](#);

е) о заявлениях и нотификациях, полученных в соответствии с [пунктами 1 и 2 статьи 11](#);

ф) о вступлении в силу каждой поправки, в соответствии с [пунктами 1 и 2 статьи 12](#);

г) о вступлении в силу каждой поправки согласно [пункту 3 статьи 13](#).

## Статья 15

После 30 июня 1958 года подлинник настоящего Соглашения будет сдан на хранение Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций, который препроводит надлежащим образом заверенные копии каждой из стран, указанных в [пунктах 1 и 2 статьи 6](#).

В удостоверение чего, нижеподписавшиеся, надлежащим образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

Составлено в Женеве, двадцатого марта тысяча девятьсот пятьдесят восьмого года, в одном экземпляре, на английском и французском языках, причем оба текста являются равно аутентичными.

Электронный текст документа  
подготовлен ЗАО "Кодекс" и сверен по:

рассылка